

Dans un ou deux mois, comment fera-t-on ici assez de pain pour les deux villages ? et , même en le faisant combien cela coûtera-t-il à l'acheteur ? Souhaitons que les dirigeants du département nous prendront en compassion en faisant réparer la route départementale au plus tôt par une équipe d'hommes de ces " Ponts et chaussées ".

Sinon, toutes les choses que l'on devra acheter à coup d'argent seront payées plus cher pendant plusieurs mois ; ce serait une grande perte pour les gens d'Urepel et des Aldudes ; pas autant que pour Elizondo et Errazu, cependant, mais presque, car c'est de Bayonne ou des basses terres lointaines que nous apportons nos moyens de subsistance, ne pouvant faire autrement.

Ces jours-ci, nous allons encore assez bien, les boutiques étant un peu approvisionnées. Néanmoins, le déluge est tombé le lundi matin, et le mercredi matin la farine avait beaucoup diminué ; personne n'étant d'autre part allé par les sentiers de Banca.

Cependant, de ce qu'il possédait, de bon cœur, le boulanger Perrouquet a satisfait un peu la demande des gens qui gardent un bon souvenir de l'humanité qu'il a manifestée ; de plus, cette même après-midi, après avoir rassemblé quelques mulets, il les envoyait au village espagnol de Burguete pour chercher de la farine.

GRAMATIKA :

IK ERE = même si.
1-Même si on nous menaçait de plus durs supplices, nous ne commettrions pas cette infamie : Durduziatuak izanik ere zehaldi tzarragoez ez ginezake egin halako beltzkarria.
2-Ces hommes qui ne peuvent pas se montrer justes même s'ils le veulent : Gizon horiek ez ditezken ager xuxenak nahi ukanik ere.
3- Même si la vie et la mort de Socrate sont celles d'un sage, la vie et la mort de Jésus sont celles d'un Dieu : Izanik ere Sokraten bizia eta hiltzea zuhur batenak, Jesusen bizia eta hiltzea Jainko batenak dira.
4- Même si la pauvreté est la mère des crimes, le défaut d'esprit en est le père : Izanik ere behartasuna eraiteken ama, gogo eskasa heien aita da.
5- Même si ce n'est pas grand, c'est très compliqué : Ez izanik ere handia biziki nahaspil da.
6-Ne vous étonnez pas même s'il perdit cette bataille : Ez zaitেকে harri, galdurik ere gatazka (<i>gudukaldi</i>) hori
ARREN = QUOI QUE
7- Ils ont tout oublié, quoique n'ayant rien appris : denak ahantzi dute deus ez ikasi arren.
8- Quoique souffrant, je suis sorti : Mindun izan arren ateratu naiz.
9- Il était, quoique riche, à la justice enclin : Aberatsa izan arren, zuzenbidean ekarria zen.
10- Bien qu'ayant vécu chez eux, tu connais mal ces ennemis du genre humain : Heien etxean bizi egon arren, gaizki ezagutzen dituk gizakentearen etsai horiek.
11- Il était généreux, quoiqu'il fût économe : Emanpora zen, zuhur izan arren.
12- Quoique aveugle, il ne se trompe pas de chemin : Itsua izan arren, bidez ez da zilibokatzen.

ITZULPENA :

IZAN –régime indirect indicatif présent – NOR
1- Cette maison me plaît :
2- Pour lui, tout s'est passé exactement ainsi :
3- Il nous semble qu'il va guérir. Il n'a plus de fièvre et il a meilleur appétit:
4- Quand viendrez-vous me voir ? Alors je vous montrerai les pêchers que je dois planter en profitant de la lune montante :
5- Hier mon frère aîné est venu me voir :
6- Cette machine nous est indispensable :
7- Ne soyez pas si timide. Vous lui êtes très sympathique. Vous verrez il vous accueillera très bien :
8- Je suis satisfait, ils me sont favorables. Venez me voir demain. Nous organiserons le travail du mois

prochain :
IZAN – conditionnel Présent – NOR
9- S'il était malade, il ne serait pas en train de travailler durement comme il le fait :
10- S'ils n'avaient pas manqué le train ils seraient déjà là :
11- Gagner de l'argent ainsi serait trop facile. Il ne faut pas tromper le client :
EKARRI – Porter – indicatif présent – NOR - NORK
12- Je porte toujours la clef de la maison dans la poche droite de mon pantalon :
13- Elle, elle la porte dans son sac à main :
14- Nous apportons la farine du village de Burguete, en Navarre, :
15- Eux, ils l'apportent de Val Carlos, en passant par le col d'Urdantza et la crête de Madaria :
JOAN- Indicatif –
16-Attention ! Tout dépend de lui ici. Il vaut mieux être bien avec lui :
17- Comment va le malade ? Hier il était sur le point de mourir, aujourd'hui il va bien :
18- J'allais signer cette autorisation lorsque vous m'avez appelé :
EDUKI – tenir – contenir – conjug. dble compl. – indicatif présent – NOR – NORI – NORK
19-Il lui garde la troisième place au deuxième rang :
20- C'est bien, vous autres, vous lui tenez votre promesse :
21- Vous lui gardez votre amitié, c'est le principal :
22- Je ne lui garde pas rancune. Ce n'est pas sa faute :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Etxe hori laket zait.
2- Hala hala xuxen gertatu zaio.
3- Iduritzen zaigu sendatuko dela. Ez du gehiago sukarrrik eta jangura hobe du.
4- Noiz ikusterat jinen zitzazkit? Orduan erakutsiko dauzkizut landatu behar ditutan mertxikondoak gorapenez baliatuz.
5- Atzo ene anaia gehiena ikusterat etorri zait.
6- Lanabesa hori baitezpadakoa zaigu :
7- Ez zaitela hain herabe. Biziki begiko zitzazkio. Ikusiko duzu, biziki ongi hartuko zaitu.
8- Erika naiz. Alde (<i>aldedunak</i>) zaizkit. Zato (<i>zauri</i>) bihar ene ikusterat. Heldu den hilabeteko lana sailkatuko dugu.
9- Eri izan balitz, ez liteke lanean ari gogorki ari den bezala. (<i>bortizki egiten duen bezala</i>)
10- Ez balute treina huts egin , hor jada (<i>jadanik</i>) litezke.(<i>izan liteke</i>)
11- Dirua hala irabaziz errexegi liteke. Eroslea ez da zilibokatu behar.
12- Beti etxeko gakoa ene galtzaren eskuineko sakelan dakart.
13- Harek bere esku zakuan dakar.
14- Nafaroan,Aurritze herritik irina dakargu.
15- Heiek Luzaidetik dakarte, Urdantzako lepotik eta Madariako kaskotik (<i>mendigainetik</i>) iraganez.
16- Kasu, hemen denak hartarik doatzi. Izan ontsa harekin hobe da.
17- Nola eria doa? Atzo hiltzerat zoan, egun ontsa da.
18-Baimena horren izenpetzerat nindoan deitu nauzularik.
19- Bigarren lerroan, hirugarren tokia dauko.
20- Ongi da, zuek zuen hitza (<i>agintza</i>) daukozue.
21- Zure adixkidetasun (<i>adixkidantza</i>) daukozu. Beharrena (<i>gehiena</i>) da.
22- Ez daukot herra (<i>aiherkundera</i>). Ez da haren hobena.